

УДК 39 (470.62/.64)

DOI: 10.31007/2306-5826-2019-1-40-7-13

## КУЛЬТУРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ И ЧЕРКЕССКИЕ КОРНИ ГРЕЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ «КАМАРА» И «КАМАРИТЫ»

**Бгажноков Барасби Хачимович**, доктор исторических наук, заведующий сектором древней истории и археологии Института гуманитарных исследований – филиала Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук» (ИГИ КБНЦ РАН), bbarasbi@yandex.ru

Поставленная проблема рассматривается в плоскости греко-абхазо-адыгских культурных связей периода античности. Отмечено, что термин «камариты» служил для греков синонимом собирательного этнического имени «гениохи», который был, в свою очередь, общим наименованием древних абхазо-адыгских племен Восточного Причерноморья (зигов, ахейцев, керкетов, санигов, абазгов, апсиллов). Возникновение термина «камариты» было обусловлено тем, что владея боевыми лодками – камарами, указанные племена вели пиратский образ жизни. Особое внимание уделяется этимологии термина «камара». Показано, что так же, как и этноним «гениохи», это слово имеет абхазо-черкесские корни, что вплоть до XX в. термин «камара» в виде *кѳуашьомар/кѳуэмар* использовался причерноморскими черкесами для обозначения класса боевых лодок.

**Ключевые слова:** Восточное Причерноморье, греки, гениохи, абхазо-адыгские племена, «камариты», «камары», боевые лодки.

В источниках античного времени пиратский образ жизни и использование для этого боевых лодок под названием *камара*, *кацара* называют обычно как наиболее характерную черту всех гениохских племен, включая зигов, ахейцев, керкетов. И это позволяет понять, почему эти племена объединяют иногда под названием камаритов. Например, Евстафий пишет, что в Восточном Причерноморье за Керкетом, страной керкетов, лежащей у Кавказа, живут ахейцы, гениохи и зиги, происходящие от пелазгов<sup>1</sup>. И затем определяет их как «большое племя камаритов, которые носят это название от употребляемых ими круглых разбойничьих судов, которые у эллинов назывались «камарами». Это были небольшие узкие и легкие ладьи, вмещавшие до 25 и редко до 30 человек...»<sup>2</sup>.

О «восточном народе иберов» и о камаритах (гениохах), как о самых главных народах между Каспийским и Черным морем пишет также Дионисий Перизетгет: «Здесь Фасис, катясь по поверхности Киркейской равнины, извергает в волны Эвксина свои быстрые пенные воды, получив свое начало у Арменийской горы. К северо-востоку от него лежит перешеек между Каспийским и Эвксинским морями. На нем живет восточный народ иберы, которые некогда пришли с Пиренеев на восток и вступили в ожесточенную войну с гирканами, и *большое племя камаритов...*»<sup>3</sup> (выделено мной. – Б.Б.).

Встречаются, кроме того, упоминания «знаменитых поселений камаритов» между Трапезундом и Фасисом» (Аммиан Марцелин, XXII. 8. 24), кавказского «племени камаритов, очень любимых Вакхом» (Присциан. 644–721) и т.д.

Термин «камариты» во всех этих случаях служит заменой собирательного этнического имени «гениохи», включая сюда все древние абхазо-адыгские племена Восточного Причерноморья: зигов (зихов), ахейцев, керкетов, санигов, абазгов, апсиллов. Дополнительно к этому он указывает на то, что речь идет о племенах, имеющих боевые лодки «камары», используя которые они нападают на проплывающие суда и ведут пиратский, разбойничий образ жизни. Наиболее подробную запись об этом оставил Страбон:

«После Синдской области и Горгииппии, что на море, следует побережье ахейцев, зигов и гениохов, лишенное большей частью гаваней и гористое, так как оно является частью Кавказа. Эти народности живут морским разбоем, для чего у них есть небольшие, узкие и легкие лодки вместимостью приблизительно до 25 человек, редко – до 30; у греков они называются «камарами». Как говорят, эту Ахею заселили фтиотийские ахейцы из войска Иасона, а лаконцы поселились в Гениохии; предводителями последних были Крекас и Амфистрат – возницы Диоскуров; по всей вероятности, гениохи получили свое имя от них. Снаряжая флотилии таких «камар» и нападая то на купеческие корабли, то даже на какую-нибудь страну или город, они господствовали на море. Иногда им помогают даже жители Боспора, предоставляя свои корабельные стоянки, рынок для сбыта добычи. Когда они возвращаются в родные места, то при отсутствии корабельных стоянок им приходится на плечах переносить «камары» в леса, где они и живут, обрабатывая скудную землю. Когда же наступает время плавания, они снова несут свои лодки к берегу. Точно так же поступают они и в чужих странах, где им хорошо известны лесистые места; там они прячут свои «камары», а сами пешком бродят днем и ночью, похищая людей для продажи в рабство»<sup>4</sup>.

Таким образом, два различных и сложных по своему происхождению и культурному содержанию термина – «гениохи» и «камариты» стали для древних греков, а через них и для древних римлян обозначением всех абхазо-адыгских народов Восточного Причерноморья, за исключением синдов. Конечно, эти термины были не абсолютными синонимами, а лишь идеографическими (стилистическими).

Следует сказать в данной связи, что в традиционном греческом сознании этноним «гениохи» ассоциировался с представлениями о родственной связи народов под таким названием с пеласгами и вследствие этого также и с греками<sup>5</sup>. Тем самым греки выделяли абхазо-адыгские племена из общей массы жителей Восточного Причерноморья. Они рассматривали их как особый тип варваров, родственников им и культурных по происхождению, но огрубевших вдали от цивилизации в суровых условиях Западного Кавказа<sup>6</sup>.

Термин «камариты», в отличие от этого, закреплял за абхазо-адыгскими племенами двойственный образ смелых, искусных, но диких и безжалостных пиратов и торговцев рабами. Отсюда, с одной стороны, пиетет, с которым, судя по источникам, относились греки и римляне к камаритам. А с другой, – осуждение этих племен за жестокость и разбойничий образ жизни, за захват судов, людей и имущества в открытом море, в прибрежных городах и портах. Страбон и другие античные писатели сообщают о безуспешных попытках греческих наместников, а также местных правителей бороться с этими пиратами. К числу наиболее успешной борьбы с пиратством на Черном море называют при этом действия Боспорского царя Евмела (310–304 гг. до н.э.). Он, по словам Диодора Сицилийского, «вступил в войну с варварскими народами, обыкновенно занимавшимися пиратством – гениохами, таврами и ахеями» и «присоединил значительную часть соседних варварских земель»<sup>7</sup>.

За всем этим стояла на самом деле ожесточенная борьба гениохских племен с греческими и затем римскими завоевателями и колонистами. Действия камаритов в акватории Черного моря были средством защиты от проникновения греков и римлян все дальше вглубь материка, средством выживания, самосохранения

народа. При этом пиратство как средство обогащения и торговли рабами развилось сначала в самом греческом обществе. Затем оно перекинулось с Эгейского моря (с острова Крит, Киликии и других районов) на Черное море<sup>8</sup>. Поэтому активность камаритов на Черном море греки воспринимали ревностно как угрозу их присутствию и господству на Западном Кавказе. Не переставая вместе с тем восхищаться умением местных жителей вести позиционную, партизанскую войну, используя для этого свои легкие и грациозные боевые лодки.

Сложилась вследствие всего этого и традиция считать слово «камара», *καμαρα* исконно греческим<sup>9</sup>. В древнегреческих словарях оно представлено как «судно со сводчатым (арочным) покрытием»<sup>10</sup>. Однако в самом греческом языке слово *καμαρα* не имеет внутренней мотивации и формы. Это означает, что указанное толкование навеяно только внешним видом и конструкцией гениохских камар. Более чем красноречиво свидетельствует описание камар в известном труде римского историка Корнелия Тацита, ср.:

«Варвары с удивительной быстротой понастроили себе кораблей и безнаказанно бороздили море. Корабли эти называются у них камары, борта их расположены близко друг к другу, а ниже бортов корпус расширяется; варвары не пользуются при постройке кораблей ни медными, ни железными скрепами; когда море бурно и волны высоки, поверх бортов накладывают доски, образующие что-то, вроде крыши, и защищенные таким образом барки легко маневрируют. Грести на них можно в любую сторону, эти суда кончаются острым носом и спереди, и сзади, так что с полной безопасностью могут причаливать к берегу и одним, и другим концом»<sup>11</sup>.

По всей видимости, эти лодки, определявшие во многом быт и образ жизни местных племен, имели свое, особое «туземное» название и, скорее всего, оно и лежит в основе заимствованного греками у этих племен термина *камара*. Одним словом, исходное обозначение гениохских лодок может быть только абхазским, убыхским или черкесским. Но скорее всего, черкесским, и не только потому, что черкесский язык был преобладающим для абхазо-адыгских народов Восточного Причерноморья, но еще и по той причине, что черкесское обозначение лодки или судна *къуашьо/къуафэ* гораздо больше напоминает термин *камара*, чем абхазские и убыхские аналоги данного понятия: абх. анышь – лодка, азандал – корабль<sup>12</sup>, убых. уэва, γαβα – «корабль»<sup>13</sup>.

К поиску исходного адыгского слова, на основе которого возник греческий термин *καμαρα* (камара), предрасполагает еще одно весьма существенное обстоятельство. А именно: прочная связь традиций и обычаев мореходства, сложившихся в древности у гениохов, с теми, что сохранялись в течение двух тысячелетий и были живы еще в XIX в. в этих же самых местах у черкесов. Обращая внимание на стойкость этих традиций, Фр. Дюбуа де Монпере, совершивший в 1833 году путешествие на русском военном корабле вдоль всего Черноморского побережья Кавказа, писал:

«Выше я изобразил черкесов такими, какими их изображает Страбон. Невольно умляешься, как мало изменений совершилось с тех пор среди этих пиратов. В наши дни, как и тогда, у них те же легкие галеры, которые греки называли «камара», а они сами называют «каф», или «куафа», только сейчас они немного больших размеров. Это узкие ладьи с килем, длиной в 50 футов. Во времена Страбона они поднимали 25–30 человек, теперь же в них помещается 40–60 человек, из которых две трети гребут. Не имея мачт, эти низкие галеры ускользают от взоров вдоль берега; если пиратов преследуют слишком близко, их галеры так легки, что команда может вытащить их на берег и даже спрятать в лесу. Говорят, что в случае необходимости шапсуги, убыхи, саши или сахи могут снарядить 40 галер»...<sup>14</sup>

По следам своих путешествий в Черкесию в 1818 и в 1823–1824 гг. аналогичным образом описал черкесские лодки Тебу де Мариньи, а затем снабдил титул своей

книги «Путешествие по Черкесии» (в ее английском издании) рисунком одной из таких лодок с подписью *Circassian War-Boat* – «Черкесское военное судно»<sup>15</sup> (рис. 1).

Дюбуа, в свою очередь, дополнил свои наблюдения сообщением о том, как называли черкесы свои галеры или боевые суда на родном языке, и упоминает в числе этих названий термин *камара*. «Эти галеры, – пишет он, – называются по черкесски «каф» (*kaf*) или «куафа» (*kuafa*), а также «камара» (*kaмага*); по-абхазски «акба» (*akhbat*); на языке турецком «геме» (*geme*)»<sup>16</sup>.

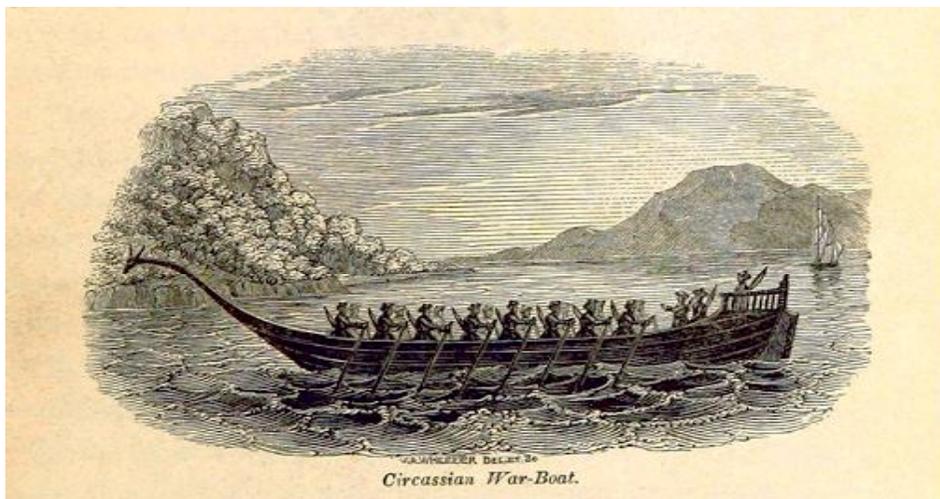


Рис. 2. Черкесская боевая лодка – галера (начало XIX века)

Из этого следует, что во времена пребывания Дюбуа в Черкесии (1833 год), адыги, наряду с обычным обозначением боевых лодок *кѳуашъ/кѳуашъо/кхѳуафѳэ*, использовали и древнее (упоминавшееся в сочинениях античных писателей) название *камара* или другое, но очень близкое (по звучанию) к этому термину слово.

В начале прошлого века на это обратил внимание и А.Н. Генко. По его словам, «термин «камара», служивший древним керкетам и гениохам для означения их военных лодок, сохранился, судя по некоторым указаниям в литературе, до новейших времен»<sup>17</sup>. О том же пишет вслед за ним Инал-Ипа, ср.: ««камара» – местный черкесо (– абхазский?) термин, бывший в употреблении еще в первой половине прошлого столетия»<sup>18</sup>.

Приняв к сведению всю эту весьма важную информацию, нам остается только ответить на вопрос, о каком именно адыгском термине, близком по звучанию к термину «камара» идет речь в трудах Дюбуа де Монпере, А.Н. Генко и Ш.Д. Инал-Ипа. И, таким образом, попытаться объяснить термин «камара» средствами адыгского языка.

В нашем понимании, слово *камара* распадается на две самостоятельные части: *ка-мара*. При этом первый компонент восходит к черкесскому слову *кѳуашъо/кхѳуафѳэ* – «лодка», а второй к устаревшему слову *кѳуашъо/кхѳуафѳэ* – «боевое оружие». Каждая из этих основ является, в свою очередь, сложным словом, состоящим из двух лексических единиц. При этом нижнечеркесское (кяхское или адыгейское) слово *кѳуашъо* состоит, вне всякого сомнения, из лексических морфем *кѳо* – «кабан» и *шъо* – «кожа», наглядно демонстрируя, что для обозначения лодки в черкесском языке была использована лексика, взятая из древней, практиковавшейся многими народами, технологии обшивки лодки кожей диких животных. Отсюда и соотносимое с адыгским *кѳуашъо/кхѳуафѳэ* слово *σκαρη* [skaphe. ská. p<sup>h</sup>e:] «лодка, челнок, желоб, корыто» в древнегреческом языке. Что напоминает

лишний раз об уходящем своими корнями в далекое (пеласгийское) прошлое родстве греческого и черкесского языков.

Итак, нам удалось восстановить, – и сравнительно легко, – первую часть термина *ка-мара*. Она восходит к слову «лодка», «челнок» и является, по всей видимости, общим для черкесского и греческого языков, но объяснимо лишь на почве черкесского языка.

Гораздо трудней установить конкретное значение и внутреннюю форму термина *марыхъу*, которое используется самостоятельно и в паре с термином *марыбз* в кабардинском варианте адыгского нартского эпоса, в сюжете о поединке Тотреша и Сосруко. В академическом издании адыгского нартского эпоса дается явно ошибочный перевод этих терминов в виде личных имен: Марух и Марыбз<sup>19</sup>. В большом словаре кабардино-черкесского языка предлагается иное толкование: *марыхъу* – «портной», *марыбз* – «портниха». Кроме того, для слова *марыхъу* в качестве второго значения отмечено также: «вид старинного, холодного оружия», «меча»<sup>20</sup>. Хотя ничего не сказано при этом, каким образом эти значения объединяются, «уживаются» в одном и том же слове, понятно, что исходным для термина *марыхъу* является в любом случае значение холодного оружия.

По всей вероятности, перед нами сложное слово, состоящее из трех элементов: 1. *ма/мэ* – «орудие», «инструмент», 2. *хъу/хъуэн* – «точить», «тереть», «скоблить», 3. семантического множителя (семемы) *-ры-*, который выполняя здесь роль интерфикса, соединяет две предыдущие корневые морфемы в одну и придает созданному таким образом сложному слову орудное значение<sup>21</sup>. В нартском эпосе богатырь Тотреш, вогнав нарта Сосруко по колено в землю пускает в ход сначала именно это оружие и, таким образом, нейтрализует, устрашает, приводит его в трепет, а затем вынимает нож, чтобы отсечь голову:

И мэрыхъу щигъабзэри,  
И сэжьейри кърихъу,  
Щхъэ фIэхъыным щыхуэкIуэм...<sup>22</sup>

Свой марух приставил,  
Свой нож вынул,  
И когда собрался голову отсечь ...

Из всего сказанного следует, что термин *марыхъу* в нартском эпосе адыгов является даже не столько обозначением какого-либо конкретного вида оружия, сколько передачей способа использования определенных видов холодного оружия, для устрашения, деморализации и капитуляции противника. Поэтому как противопоставление такому способу использования холодного оружия используется в нартском эпосе собирательное слово *мэ-ры-бз* с лексической морфемой *бзын* – «резать» в конце слова.

В конечном итоге слово *мэрыхъу* предстает как собирательный образ эффективного средства, инструмента или оружия, способного парализовать противника, заставить его сдаться. По всей видимости, камара считалась именно таким высокоэффективным орудием устрашения и принуждения к капитуляции проплывающих судов. С последующим захватом грузов и обращением в рабство членов экипажа и пассажиров.

Легко представить после всего сказанного, каким образом формировался термин «камара». С самого начала он объединил в себе два черкесских слова: *къуашьо/къуафэ* и *марыхъу*, создавая, таким образом, этимон *къуашьомарыхъу*, исходный для обозначения боевой лодки гениохов. Не исключено, что еще в древности этимон *къуашьомарыхъу* был преобразован сначала в *къуашьомарэ* и, в конце концов – в *къуэмарэ* вследствие акцентно-фонетических процессов экономии (абсорбция, синкопа), которые привели к выпадению в исходном слове второго слога – *шьо* и усечению в нем конечного звука *хъу*.

Возникая, в результате соединения слов *кѳуашѳо/кѳѳуафѳэ* и *марѳхѳѳу*, этимон *кѳуашѳомарѳхѳѳу*, как мы видим, выполнял в древнечеркесском языке роль неявной, мыслимой или внутренней формы слова, утвердившегося для обозначения боевой лодки гениохов. Получилось в итоге легко произносимое слово *кѳуашѳо-марѳэ/кѳѳѳмарѳэ*, на основе которого возникло греческое слово *каѳара*, как передача туземного (гениоховско-черкесского) обозначения боевого гребного судна со сводчатым верхом.

И последнее, о чем необходимо сказать. Судя по сообщениям Дюбуа де Монпере, термин *кѳѳѳмарѳа/кѳѳѳмарѳэ*, как обозначение боевой лодки, близкое по звучанию к греческому *каѳара*, *каѳара*, сохранялось в активном словаре причерноморских черкесов до XIX в. наряду с обычным словом лодка – *кѳуашѳо*. Иначе говоря, *кѳѳѳмарѳэ* – это слово, которое еще Дюбуа постоянно слышал из уст черкесов, с которыми он общался. По всей видимости, местные жители употребляли это слово в тех случаях, когда нужно было подчеркнуть, что речь идет не об обычном судне – *кѳѳуашѳо/кѳѳѳуафѳэ*, а о военном, приспособленном к боевым действиям – *кѳѳуашѳомарѳэ/кѳѳѳмарѳэ*.

После геноцида и изгнания причерноморских адыгов из Западного Кавказа слово *кѳѳѳмарѳэ* стало малоупотребительным и затем вовсе исчезло вместе с носителями языка и культуры этой части черкесского народа. Но сейчас есть все основания реанимировать термин *кѳѳѳмарѳэ* и соответственно по новому взглянуть на все, что связано с каѳарами и каѳаритами античных писателей, рассматривая эти сведения как важный элемент древней истории и образа жизни черкесского народа.

#### Примечания

1. *Евстафий*. Комментарии к «Землеописанию» Дионисия. 680, 687.
2. *Евстафий*. Указ. соч. С. 700.
3. *Дионисий Перизетт*. Описание населенной земли. С. 652–710.
4. *Страбон*. География. XI. 2. 12.
5. *Бгажноков Б.Х.* К культурной истории майкопско-анатолийских племен (гениохи и Гениохия) // Археология и этнология Северного Кавказа. Нальчик, 2017. Вып. 7. С. 33–60.
6. *Asheri D.* The Achaeans and the Heniochi. Refletions on the Origins and History of a Greek Rhetorical Topos // The Greek Colonisation of the Black Sea Area. Historical Interpretation of Archaeology. Stuttgart, 1998.
7. *Диодор Сицилийский*. Историческая библиотека. XX, 25.
8. *Tsetsckhladze G.R.* Black Sea Piracy//The Black Sea Region in the Greek, Roman and Byzantine Periods. Talanta XXXII–XXXIII, 2000–2001. Amsterdam, 2002. P. 11–15.
9. *Брашинский И.Б.* Понтийское пиратство // Вестник древней истории. М., 1963. № 2. С. 126; *Tsetsckhladze G.R.* Idem. P. 11.
10. *Sophocle E.A.* Greek lexicon of the roman and bezantine periods. Cambridge, Leipzig, 1914. P. 624.
11. *Корнелий Тацит*. История. III. 47.
12. Русско-абхазский словарь. Сухуми, 1964. С. 313, 392.
13. *Dirr Ad.* Die Sprache der Ubychen. Leipzig, 1928. S. 77.
14. *Dubois de Montpereux F.* Voage autour du Caucase, chez les Tcherkesses et les Abkhases, en Colchide, en Georgie, en Armenie et en Crimée. Paris, 1839. Vol. 1. P. 169.
15. *Taitbout de Marigny J.-V.-E.* Three Voyages in the Black See to the Coast of Circassia. London, 1837.
16. *Dubois de Montpereux F.* Ibid.
17. *Генко А.Н.* О языке убыхов // Известия АН СССР. М., 1928. № 3. С. 228.
18. *Инал-Ипа Ш.Д.* Абхазы (историко-этнографические очерки). Сухуми, 1965. С. 283.
19. Нарты. Адыгский героический эпос. М.: «Наука», 1974. С. 62–63, 211.
20. Адыгэ псалъалэ (Словарь кабардино-черкесского языка). М.: «Дигора», 1999. С. 509.

21. Яковлев Н.Ф. Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л., 1948. С. 118; Урусов Х.Ш. Морфемика адыгских языков. Нальчик, 1980. С. 314–315.

22. Нартхэр. Къэбэрдей эпос. (Нарты. Кабардинский эпос). Нальчик, 1995. С. 103.

## CULTURAL CONTENT AND CIRCASSIAN ROOTS GREEK TERMS «CAMARA» AND «CAMARITES»

**Bgazhnokov Barasbi Hachimovich**, Doctor of History, Head sector of the ancient history and archeology of the Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the RAS» (IHR KBSC RAS), bbarasbi@yandex.ru

The problem posed is considered in the plane of the Greek-Abkhaz-Adyg cultural ties of the period of antiquity. It is noted that the term «camarites» served for the Greeks as a synonym for the collective ethnic name «geniokhi», which was, in turn, the common name of the ancient Abkhaz-Adyg tribes of the Eastern Black Sea region (zygov, Akheyans, kerkets, Sanigov, Abazgs, Apsils). The emergence of the term «camarites» was due to the fact that owning combat boats – camaras, these tribes led a pirate lifestyle. Special attention is paid to the etymology of the term «Camara». It is shown that just like the ethnonym «geniokhi» this word has Abkhaz-Circassian roots, which up to the XX century. The term «Camara» in the form of *къуашьомар/къуэмар* was used by the Black Sea Circassians to denote the class of combat boats.

**Keywords:** Eastern Prichernomorie, Greeks, Geniokhs, Abkhaz-Adyg tribes, «Camarites», «Camara», combat boats.

DOI: 10.31007/2306-5826-2019-1-40-7-13